

# Música infantil puertorriqueña

*Entre la canción de arte y el folclor*



*Riel*



**MAC**

# Guía práctica para el docente

Como se indica en el ensayo que sirve de prefacio a esta publicación, la misma reproduce la melodía y parte de piano originales de Braulio Dueño Colón (1854-1934). Se reemplazaron elementos de notación musical que cayeron en desuso por sus equivalentes modernos, sin que ello represente diferencia alguna en cuanto a su realización. De igual modo, se preservó el fraseo original, que el docente puede alterar para producir un mayor *legato* de frase continua, si así lo desea, conforme las habilidades de los ejecutantes lo permitan. Además, las partituras incluyen una voz de alto opcional, que provee posibilidades adicionales de ejecución por conjuntos corales. Si bien esta se basa muy cercanamente en motivos melódicos y armónicos presentes en el original y complementa muy orgánicamente la fuente primaria, por otra parte, resulta más compleja, siendo adecuada para niños mayores. La edición, entonces, permite que se trabajen las selecciones al unísono en los niveles primarios, utilizando la parte de soprano y que, progresivamente, se evolucione a interpretaciones a dos voces conforme los educandos adquieran mayor madurez vocal y destrezas musicales. Con algunas adaptaciones, las piezas sirven, también, para ejecutarse con conjuntos instrumentales de cuerda o de viento con acompañamiento al piano.

La tabla que aquí se adjunta sirve de guía al docente al clasificar por niveles tanto la primera como la segunda voz. Ello permite al maestro la posibilidad de decidir el momento propicio en el currículo de sus educandos para incluir el aprendizaje de determinadas selecciones. A continuación, se explican los criterios para determinar sus grados de dificultad:

# Primera voz

Se sugiere el canto de la primera voz al unísono para conjuntos infantiles cuyos integrantes figuren entre los seis y ocho años. Dentro de este parámetro, se clasifican las primeras voces originales de las melodías a base de los siguientes criterios:

- I. Elemental: El registro de la selección se mantiene dentro de una octava ascendente a partir del re 4, o con muy poco uso del do central. También se incluyen algunas que cumplen con este requisito al transportarlas medio tono o un tono más agudo. Además, la pieza es breve y de poco texto. Su armonía es diatónica, sin modulación o de modulación muy sencilla.
- II. Intermedio: El registro incluye el uso más frecuente, aunque ocasional, del registro grave hasta el si bemol 3. La pieza es de mayor extensión y su texto incluye más versos. La melodía original es más cromática o emplea modulaciones.
- III. Avanzado: El registro grave utiliza con mayor frecuencia notas hasta el si bemol 3 y el agudo, hasta el fa 5. La pieza es más extensa y su texto comprende más versos. La melodía original es de mayor cromatismo o emplea modulaciones frecuentes y distantes.

## Segunda voz

El canto a dos voces ya propone, en términos generales, un grado de destreza intermedio hasta avanzado. Se sugiere para niños y adolescentes mayores de diez años (en ocasiones nueve años). Dentro de ello, las selecciones se clasifican por niveles según estos criterios:

- I. Elemental: Usa el si bemol 3 como nota más grave en términos de su registro general o resulta de fácil adaptación para que así sea. Su armonía es diatónica sin modulación. Se sugiere para niños mayores de nueve o diez años.
- II. Intermedio: Se emplea ocasionalmente el registro inferior al si bemol 3. Su armonía es diatónica o de cromatismo moderado, en una sola tonalidad o con modulaciones sencillas. Se sugiere para niños y jóvenes de entre once y trece años.
- III. Avanzado: Se vale frecuentemente del registro grave, inferior al si bemol 3. Su armonía incluye cromatismo más complejo, así como modulaciones reiteradas y a tonalidades más distantes. Se sugiere para niños y adolescentes mayores de doce años.

#### IV.

<b>Título</b>	<b>Nivel de dificultad de la primera voz</b>	<b>Nivel de dificultad de la segunda voz</b>
<b>Al sol</b>	elemental	intermedio
<b>Cafeto y algodón</b>	avanzado	avanzado
<b>Canción de la mañana</b>	intermedio	intermedio
<b>Canción de la tierra</b>	elemental	intermedio
<b>Canción de las manzanas</b>	intermedio	intermedio
<b>Criolla</b>	avanzado	avanzado
<b>Dulce abeja</b>	intermedio	intermedio
<b>El arroyo y la ola</b>	elemental	elemental
<b>El barquero</b>	intermedio	intermedio
<b>El coquí</b>	avanzado	avanzado
<b>El deber de estudiar</b>	elemental-intermedio	intermedio
<b>El huérfano</b>	intermedio	intermedio
<b>El mangó</b>	intermedio	avanzado
<b>El nido</b>	elemental	intermedio
<b>El platanar</b>	elemental	intermedio
<b>El ruiseñor</b>	elemental	intermedio
<b>La canción del café</b>	elemental	elemental
<b>La canción del muchacho</b>	intermedio	avanzado
<b>La gratitud de un niño</b>	elemental	intermedio

<b>La marcha de las flores</b>	elemental	intermedio
<b>La muñeca</b>	intermedio	avanzado
<b>La oración por todos</b>	avanzado	avanzado
<b>La oveja blanca</b>	intermedio	intermedio
<b>La palma de coco</b>	intermedio	intermedio
<b>La planta de algodón</b>	intermedio	intermedio
<b>La terruca</b>	intermedio	avanzado
<b>La vuelta a la escuela</b>	elemental	intermedio
<b>Las buenas compañías</b>	elemental-intermedio	intermedio
<b>Las vacaciones</b>	intermedio	intermedio
<b>Lluvia de verano</b>	avanzado	avanzado
<b>Los Reyes de Oriente</b>	elemental	intermedio
<b>Los Reyes Magos</b>	elemental	intermedio
<b>¡Nuestra escuela! ¡Nuestra casa! ¡Nuestra tierra!</b>	elemental	elemental
<b>Plegaria</b>	intermedio	intermedio

Con relación al texto, se realizó una rigurosa revisión de la ortografía y, en algunos casos, de la gramática de las letras, actualizándolas conforme a las disposiciones lingüísticas vigentes. No obstante, en este proceso surgieron a relucir otras consideraciones sobre algunas de las selecciones que figuran en la colección. Si bien no es un suceso mayoritario, ciertas letras dejan entrever prejuicios raciales, sociales y de género; prejuicios que no debieron fomentarse ni en su época ni en ninguna otra. Otras son de un claro matiz religioso, pues sus autores provienen de tiempos en que Puerto Rico era provincia española de ultramar y el catolicismo era religión oficial con presencia en todo el sistema educativo.

Como editores que se oponen firmemente a la discriminación en cualesquiera de sus manifestaciones, contemplamos la opción de omitir en la presente publicación estrofas o versos particulares. No obstante, entendimos que esto privaría al lector de la oportunidad de analizar las obras en su contexto histórico original, y que este contexto es una importante herramienta histórica y cultural para deconstruir los prejuicios sociales que las obras puedan expresar. El docente debe aprovechar para incitar la discusión sobre temas de justicia y la equidad social en el marco de la evolución histórica de Puerto Rico y el mundo. De así desearse, *a posteriori*, puede modificar versos para promover una educación de óptica igualitaria. Lejos de contribuir a su erradicación, el ocultar la evidencia de clasismo, de racismo o de sexismo en documentos históricos aporta a perpetuar estos problemas, previniendo que se asigne la responsabilidad por el discurso discriminatorio y que se asuma, y a arraigar sus dañinos efectos. El análisis, revisión y mejoría de algunas incidencias de esta naturaleza puede servir como herramienta de aprendizaje, sin descartar el valor artístico-musical de estas obras.

**Daniel Alejandro Tapia Santiago**

**Guarionex Morales Matos**

*Editores*

